



# MANITOBA

## THE MOUNT CARMEL CLINIC ACT

RSM 1990, c. 120

## LOI SUR LA « MOUNT CARMEL CLINIC »

L.R.M. 1990, c. 120

### Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after with retroactive effect is not included.

### Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le n'y figurent pas.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Mount Carmel Clinic Act*

**Enacted by**

RSM 1990, c. 120

**Amended by**

SM 1991-92, c. 50

**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**

## HISTORIQUE

### *Loi sur la « Mount Carmel Clinic »*

**Édictée par**

L.R.M. 1990, c. 120

**Modifiée par**

L.M. 1991-92, c. 50

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

## CHAPTER 120

### THE MOUNT CARMEL CLINIC ACT

WHEREAS Mount Carmel Clinic, by its petition, prayed that it should be continued as a body corporate and politic;

AND WHEREAS its prayer was granted, and resulted in the enactment of *The Mount Carmel Clinic Act*, assented to June 14, 1974;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused the Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

## CHAPITRE 120

### LOI SUR LA « MOUNT CARMEL CLINIC »

ATTENDU QUE la « Mount Carmel Clinic » a demandé l'édiction des mesures législatives suivantes;

ATTENDU QUE sa demande a été reçue et qu'il en a résulté l'adoption de la loi intitulée « *The Mount Carmel Clinic Act* », sanctionnée le 14 juin 1974;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'assemblée législative du Manitoba, édicte :

**Definitions**

**1** In this Act

**"board"** means the board of directors of the corporation; (« conseil »)

**"corporation"** means Mount Carmel Clinic; (« Corporation »)

**"director"** means member of the board; (« administrateur »)

**"member"** means member of the corporation. (« membre »)

**Clinic continued as a corporation**

**2** Mount Carmel Clinic is continued as a corporation.

**Members**

**3** The corporation is composed of the persons who are from time to time directors of the corporation.

**Objects**

**4** The objects of the corporation are

(a) to operate and maintain in the Province of Manitoba a social and medical clinic;

(b) to provide facilities and personnel for the treatment of sick persons and to ensure for such persons a high quality of medical care and treatment;

(c) to carry on educational activities related to rendering care to the sick and injured and to the promotion of health with a view to maintaining and improving the standard of medical education and knowledge;

(d) to participate in any activity designed and carried on to promote the general health of the community and to co-operate with hospitals and other health agencies in the care and treatment of the sick.

**Charitable purposes**

**5** The corporation shall be operated and maintained exclusively for charitable and educational purposes without private gain.

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **administrateur** » Membre du conseil. ("director")

« **conseil** » Le conseil d'administration de la Corporation. ("board")

« **Corporation** » « Mount Carmel Clinic ». ("corporation")

« **membre** » Un membre de la Corporation. ("member")

**Prorogation**

**2** La « Mount Carmel Clinic » est prorogée à titre de corporation.

**Membres**

**3** La Corporation est composée de ses administrateurs.

**Objets**

**4** La Corporation a pour objet :

a) d'administrer et d'exploiter une clinique médicale et sociale, au Manitoba;

b) de pourvoir aux installations et d'engager le personnel pour traiter les malades et pour assurer à ces derniers des soins et des traitements médicaux de qualité;

c) d'exercer des activités éducatives portant sur les soins aux malades et aux blessés et sur l'avancement des soins de la santé afin de maintenir ou de hausser le niveau des connaissances de la médecine et de son enseignement;

d) de prendre part à toute activité conçue et mise en pratique pour promouvoir la santé de la collectivité et de coopérer avec les hôpitaux et les autres organismes de la santé afin de donner des soins aux malades et de les traiter.

**Fins de charité**

**5** La Corporation est administrée et exploitée dans le but exclusif d'accomplir son oeuvre de charité et d'éducation, sans but de lucre personnel.

**No remuneration for directors**

**6** The directors shall act without personal remuneration.

**Liability of directors**

**7** No director of the corporation is liable or answerable for any debt, liability or obligation of the corporation or in respect of any act, error or omission of the corporation or any of its officers, members, employees or agents.

**Corporate powers**

**8** The corporation may do all acts and things necessary to carry out its objects and the rights and duties vested in it by this or any other Act, and without limiting the generality of the foregoing, it may

(a) manage all undertakings of any health and social service operated and maintained by the corporation;

(b) subject to *The Health Services Insurance Act* and *The Hospitals Act*, fix the fees and rates charged by the corporation for the nursing of, attendance upon, supply of clinical care and treatment to, patients and for rendering of other social services to persons;

(c) appoint, suspend or remove employees of the corporation, including medical and social service staff;

(d) establish such reserves as the board may decide, and invest them or other funds in such securities, and in such manner as the board may think fit, and vary or realize any such investments;

(e) receive and accept such grants, devises, gifts and bequests as are made by or received from the Government of Canada or the Government of Manitoba, or any municipality or other corporation or person, for the use and purposes of the corporation.

**Board of directors**

**9** The affairs of the corporation shall be managed by a board of directors consisting of 25 persons, elected in such manner and to serve for such term as may be prescribed by by-law, but such by-law shall have no force or effect until approved by the Manitoba Health Services Commission.

S.M. 1991-92, c. 50, s. 2.

**Aucune rémunération pour les administrateurs**

**6** Les administrateurs ne sont pas rémunérés.

**Responsabilité des administrateurs**

**7** Aucun administrateur ne peut être tenu responsable des dettes, des charges ou des obligations de la Corporation ni des actions, des erreurs ou des omissions commises par la Corporation ou par l'un de ses dirigeants, membres, employés ou mandataires.

**Pouvoirs de la corporation**

**8** Dans la poursuite de sa mission, dans l'exercice de ses droits et dans le respect des responsabilités qui lui sont dévolues par la présente loi, ou par toute autre loi, la Corporation peut, notamment:

a) gérer tous les engagements pris par un service social et de santé administré et exploité par elle;

b) déterminer les frais et les taux à exiger pour fournir les soins infirmiers et de surveillance, ainsi que les soins cliniques et les traitements à prodiguer aux malades et pour rendre d'autres services sociaux, sous réserve de la *Loi sur l'assurance-maladie* et de la *Loi sur les hôpitaux*;

c) nommer, suspendre ou congédier tout employé de la Corporation, y compris tout membre du personnel médical ou des services sociaux;

d) établir le montant des réserves que le conseil peut déterminer, investir ces réserves ou tout autre fonds dans des valeurs mobilières, de la manière jugée à propos par le conseil, et réaliser ou modifier ces investissements;

e) recevoir et accepter les subventions, les legs ou les donations accordés par le gouvernement du Canada ou par celui du Manitoba ou par toute municipalité, corporation ou personne, à l'usage de la Corporation et dans la poursuite de sa mission.

**Conseil d'administration**

**9** Le conseil d'administration, composé de 25 personnes élues de la manière prescrite par règlements administratifs et pour une période déterminée par ces derniers, administre les affaires de la Corporation; cependant, ces règlements n'ont d'effet qu'à compter de l'approbation de la Commission des services de santé du Manitoba.

L.M. 1991-92, c. 50, art. 2.

**10** Repealed.

S.M. 1991-92, c. 50, s. 3.

**Executive director advisory member of board**

**11** The chief administrative employee of the corporation who shall be known as the executive director shall be an advisory but non-voting member of the board, but, notwithstanding, may be asked to leave a meeting of the board while his terms of employment or conduct in administering the corporation is being discussed.

**Powers of board**

**12** The powers of the corporation are vested in and may be exercised by the board.

**By-laws**

**13** The board may make and pass by-laws, rules, orders and regulations not contrary to law or this Act, and repeal and amend them for all purposes relating to or bearing on the affairs, business, property, objects and powers of the corporation, its management, government, acts, objects and interests, and, in particular, but without limiting the generality of the foregoing, the board may by by-law regulate

- (a) the organization of, appointment to, suspension or removal from the medical staff and medical practice in the corporation;
- (b) the engagement and removal of all employees of the corporation and the manner in which the rate of remuneration to be paid to such persons should be determined;
- (c) the manner of the election of officers and the definition of their respective duties;
- (d) the appointment, constitution, terms of reference and terms of office of such committees for the conduct of the business of the corporation and the delegation to such committees of such powers and duties as the board may from time to time determine;
- (e) the time at which, and the place where the meetings of the corporation and the board shall be held;

**10** Abrogé.

L.M. 1991-92, c. 50, art. 3.

**Administrateur délégué**

**11** Le cadre supérieur de la Corporation, connu sous le nom d'administrateur délégué, est membre du conseil, sans droit de vote, mais à titre de conseiller. Toutefois, on peut lui demander de se retirer d'une réunion du conseil s'il s'agit d'y discuter les conditions de son emploi ou sa façon d'administrer la Corporation.

**Pouvoirs du conseil**

**12** Les pouvoirs de la Corporation sont dévolus au conseil qui peut les exercer.

**Règlements administratifs**

**13** Le conseil peut prendre des règlements administratifs, des règles, des ordres et d'autres règlements compatibles avec les règles de droit et la présente loi, aux fins des affaires de l'entreprise, des biens, des objets et des pouvoirs de la Corporation, de sa gestion, de sa direction, de ses actions, de ses objets, de ses intérêts et de l'exercice de ses pouvoirs, les abroger ou les modifier et, il peut notamment régir par règlement administratif :

- a) l'organisation, l'embauche, la suspension et le renvoi des membres du personnel médical ou leur retrait de l'exercice de la médecine auprès de la Corporation;
- b) l'embauche et le renvoi de tous les employés de la Corporation et la manière de déterminer leur rémunération;
- c) la manière d'élire les dirigeants et la définition de leurs responsabilités respectives;
- d) la nomination, la constitution, les conditions et la durée du mandat des comités qu'il forme aux fins de la conduite des entreprises de la Corporation et la délégation de pouvoirs et de responsabilités à ces comités, selon ce qu'il détermine;
- e) le moment et le lieu où sont tenues les réunions de la Corporation et du conseil;

(f) the number of members required to form a quorum at meetings of the corporation, the board or any committee which number need not constitute a majority of the members of the corporation, the board or the committee, as the case may be;

(g) the calling of meetings;

(h) the filling of vacancies on the board or any committee thereof;

(i) the procedure in all things at meetings; and

(j) the form and execution of contracts.

f) le nombre de membres nécessaires pour constituer un quorum à toute réunion de la Corporation, du conseil ou de tout comité; ce nombre n'est pas nécessairement la majorité des membres de la Corporation, du conseil ou du comité, selon le cas;

g) la convocation d'assemblées et de réunions;

h) la manière de combler les vacances au conseil ou dans tout comité;

i) la procédure à suivre aux assemblées et aux réunions;

j) la forme et la passation des contrats.

#### **Audit**

**14** There shall be an annual audit of the accounts of the corporation covering the full fiscal year by an independent auditor who shall be a chartered accountant and shall be appointed annually by the board and the board shall give full information and permit necessary inspections to enable such audits to be made.

#### **Vérification**

**14** Un vérificateur indépendant, qui est comptable agréé, effectue une vérification annuelle des comptes de la Corporation, couvrant tout l'exercice financier. Le vérificateur est nommé chaque année par le conseil qui lui fournit tous les renseignements et qui lui permet de procéder à toutes les consultations nécessaires à la vérification.

**NOTE: This Act replaces S.M. 1974, c. 81.**

**NOTE : La présente loi remplace le c. 81 des « S.M. 1974 ».**